

[Text]

**M. Young:** Monsieur le président, vous pouvez demander dès maintenant qui est intéressé à y aller. Cela vous donnerait une idée. . .

**Le président:** Est-ce qu'il y a des députés qui sont intéressés à aller à Winnipeg, au mois d'août, pour cette rencontre? Vous voyez, monsieur Saint-Julien. . .

**Mr. Whittaker:** I will probably be going. I think it is well worthwhile that everybody take that opportunity, having been at the one last year.

**The Chairman:** Yes. As your chairman, although I hate travelling, I will make an effort if somebody else goes. But if Bill wants to replace me or Doug Young, I am sure I would be more than willing to cede—or maybe one of the vice-chairmen.

**Mr. Kempling:** We will advise.

**The Chairman:** Mr. Casey, in the absence of the chairman, maybe you would like to go. Anyway, I am kidding.

**M. Saint-Julien:** S'il y en a de chaque. . .

**Le président:** Tout le monde peut y aller.

**Mr. Young:** Anybody can go.

**The Chairman:** Everybody from this committee can go, except that I would like them to tell the clerk as soon as possible. We are in somewhat of a hurry to advise because the date apparently was May 30 or 31 and we are past that date.

**M. Saint-Julien:** Selon l'habitude, est-ce que le Comité fait traduire les lettres lorsqu'on les reçoit uniquement en anglais ou vice versa?

**Le président:** Aucun document ne sera distribué aux députés dans une langue seulement. Le greffier a des instructions fermes là-dessus. À partir d'aujourd'hui, tous les documents qui seront envoyés au Comité seront distribués par le greffier dans les deux langues officielles.

**M. Saint-Julien:** Parfait. Merci.

**M. Young:** Monsieur le président, est-ce que cela veut dire que si un témoin apporte un document quelconque, on ne pourra pas le prendre en considération s'il n'est pas dans les deux langues?

**Le président:** J'ai parlé de tout document à être distribué par le greffier au nom du Comité. Un témoin qui apportera un document de travail ou un document qu'il veut présenter au Comité peut le faire distribuer aux députés. C'est sa responsabilité.

**M. Young:** C'est important, parce qu'on a déjà vécu des expériences où des gens ont refusé d'accepter des documents dans une seule langue apportés par des témoins.

**Le président:** C'est le bilinguisme institutionnel que l'on va pratiquer et non pas le bilinguisme individuel. C'est-à-dire que chacun va recevoir le document en question de la part du greffier dans la langue qu'il désire. Un individu a le droit de parler la langue officielle de son choix devant ce Comité-ci. On a l'interprétation. S'il veut donner le document au greffier pour que ce dernier le distribue, c'est une autre affaire. Quand une personne donne un tel document individuellement aux députés, cela ne me regarde pas. Nous sommes capables de comprendre que les gens ne peuvent pas toujours arriver ici avec des documents traduits.

[Translation]

**Mr. Young:** Mr. Chairman, you could ask right now who is interested in going. It would give you an idea. . .

**The Chairman:** Are any committee members interested in going to Winnipeg in August to attend the conference? You see, Mr. Saint-Julien. . .

**M. Whittaker:** Moi j'irai, probablement. Ayant participé à la conférence de l'année passée, je crois que tout le monde devrait profiter de l'occasion.

**Le président:** Oui. En tant que président de ce comité, je ferai un effort si quelqu'un va aussi, malgré le fait que je déteste voyager. Mais si Bill ou Doug Young voulait me remplacer, je suis sûr que je serais prêt à céder ma place—peut-être un des vice-présidents pourrait me remplacer.

**M. Kempling:** Nous vous aviserons.

**Le président:** Monsieur Casey, puisque le président sera absent, peut-être vous aimeriez aller. Non, non—je blague.

**Mr. Saint-Julien:** If we have one from each. . .

**The Chairman:** Anyone can go.

**M. Young:** Tout le monde peut y aller.

**Le président:** Tout membre du comité peut y aller; j'aimerais seulement qu'ils avisent le greffier aussitôt que possible. Nous sommes assez pressés, parce qu'il fallait aviser avant le 30 ou 31 mai, et cette date a déjà été dépassée.

**Mr. Saint-Julien:** Normally, does the committee have letters translated when we receive them in English or French only?

**The Chairman:** No documents will be distributed to committee members in one language only. The clerk has firm instructions on that point. As of today, all documents sent to the Committee will be distributed by the clerk in both official languages.

**Mr. Saint-Julien:** Very good. Thank you.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, does this mean that if a witness brings a document of some kind, we will be unable to consider it if it is not in both languages?

**The Chairman:** I was talking about documents to be distributed by the clerk on behalf of the Committee. A witness who brings a working document or any document he wishes to present to the Committee may have that document distributed to members. That is the witness's responsibility.

**Mr. Young:** That is important, because I have already been in situations where people refused to accept documents brought by witnesses because they were in only one language.

**The Chairman:** Here, we will practise institutional bilingualism and not individual bilingualism. By that I mean that each committee member will receive documents from the clerk in the official language of his choice. Anyone appearing before this committee may speak the official language of his choice. We have interpreters. If, however, witnesses want to give documents for distribution, that is something else again. When a person gives documents to members individually, that is not my affair. We can all understand that people cannot always bring translated documents with them.